



香港
文化
博物館

HONG KONG

HERITAGE MUSEUM

無中生有

香港電影美術及服裝造型展

Out of Thin Air:

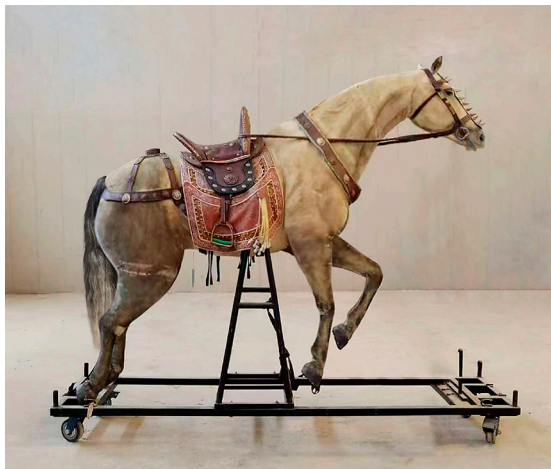
Hong Kong Film Arts & Costumes Exhibition

電影是香港流行文化的重要產業。香港電影的成功，有賴台前幕後整個團隊的集體投入，其中美術及服裝造型指導功不可沒。是次展覽透過一系列經典服飾造型、道具、場景設計、手稿圖、行業用具、影片及重構工作間等，引領觀眾走入電影幕後世界，探視香港電影美術專業的建立過程，並認識香港電影文化的特質，以及電影工作者靈活變通的專業精神與兼容並蓄的創作特色。

展覽是「香港流行文化節 2023」節目之一。

Films are a major part of Hong Kong's popular culture. The Hong Kong films owe their success to the entire cast and crew's contribution in which the art and costume directors play an indispensable role. Through the display of iconic costumes, props, set designs, drawing manuscripts, paraphernalia, videos and reconstructed scenes of workshops, the exhibition will take visitors into the world behind the scenes for delving into the establishment of the Hong Kong film arts profession, and learning about the nature of the Hong Kong film culture, and the highly adaptable professionalism and creative inclusiveness of film industry workers.

The exhibition is one of the programmes of "Hong Kong Pop Culture Festival 2023".



康樂及文化事務署與
香港電影美術學會聯合主辦
香港文化博物館與
香港電影美術學會聯合籌劃

Jointly presented by the
Leisure and Cultural
Services Department and
Hong Kong Film Arts Association

Jointly organised by the
Hong Kong Heritage Museum and
Hong Kong Film Arts Association

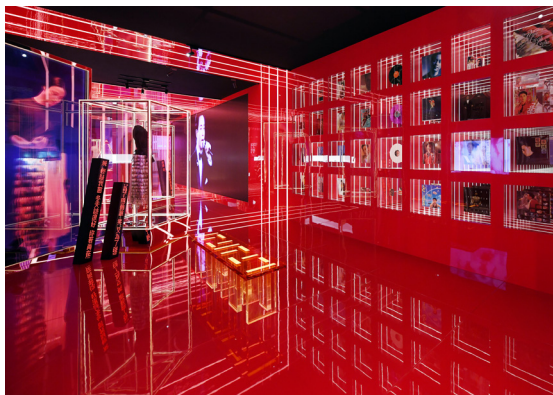
— 2023.9.4

一樓 專題展覽館一及二
Thematic Galleries 1 & 2, 1/F

此專題展覽須另外收費，詳情請見封底。
Admission charges are required for this special exhibition. For details, please see the back cover.

Miss You Much Leslie Exhibition

繼續寵愛 · 張國榮紀念展



唯愛與思念 可穿越時空

「繼續寵愛 · 張國榮紀念展」紀念一代巨星張國榮逝世 20 週年，透過張國榮的經典舞台服飾、唱片及影視項目、歌影視獎項及個人藏品等，回顧 Leslie 在音樂、電影等方面的傑出成就，及其對流行文化的影響。

展覽是「香港流行文化節 2023」前奏節目。

Only love lasts for eternity, beyond time and space

"Miss You Much Leslie Exhibition" commemorates the 20th anniversary of the passing of the superstar, Leslie Cheung. By showcasing his stage costumes, vinyl records, music and film works, awards and personal collection, the exhibition presents his legendary achievements in music and film and his influence on popular culture.

The exhibition is a pre-festival programme of "Hong Kong Pop Culture Festival 2023".



康樂及文化事務署主辦

香港文化博物館籌劃

客席策展人：

陳淑芬、張叔平及夏永康

支持單位：「哥」迷會

特別鳴謝：唐鶴德先生

Presented by the

Leisure and Cultural Services Department

Organised by the

Hong Kong Heritage Museum

Guest Curators:

Florence Chan, William Chang and

Wing Shya

Supporting Organisation: Les FANmily

Special Thanks: Mr Daffy Tong

— 2023.10.9

二樓 展示空間

Open Space, 2/F

Virtually Versailles 虛擬凡爾賽宮之旅

康樂及文化事務署與
法國五月藝術節聯合主辦
香港文化博物館、凡爾賽宮與
法國五月藝術節聯合籌劃
香港賽馬會慈善信託基金主力支持
法國駐香港總領事館支持
法國巴黎銀行贊助
電子螢幕贊助：LG OLED ART
共同創作：Lumina Live!
法國五月藝術節30周年誌慶節目

Jointly presented by the
Leisure and Cultural Services Department
and French May Arts Festival

Jointly organised by the
Hong Kong Heritage Museum,
the Palace of Versailles and
French May Arts Festival

An exhibition made possible
with major support of
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

Supported by the
Consulate General of France in Hong Kong

Sponsored by BNP Paribas
Digital Display Partner: LG OLED ART
Co-creator: Lumina Live!

A Programme of the 30th Anniversary of
French May Arts Festival

— 2023.7.9

一樓 專題展覽館三、四及五
Thematic Galleries 3, 4 & 5, 1/F

凡爾賽的魅力早在幾個世紀前就已經令人嘆為觀止。時至今日，她依然是法國輝煌盛世與文化遺產中最偉大的豐碑之一。透過這沉浸式虛擬展覽，觀眾將參觀凡爾賽宮的鏡廳、法式園林、王后瑪麗·安托瓦奈特的寢室，一窺這座宮殿的璀璨美景。

今天，凡爾賽宮依然充滿活力，並致力探索新領域。這次體驗將令你更想親臨其境，感受更美的凡爾賽宮。

The magic of Versailles has been admired globally for centuries and is still one of the most prestigious symbols of France's grandeur and heritage. With the innovative design of this immersive exhibition, you can set foot in the famed Hall of Mirrors, the French gardens and even catch a glimpse of Marie-Antoinette's bedchamber.

Now more than ever, the Palace of Versailles remains a vibrant and pioneering venue through its exploration of a new genre. Like a foretaste of the Palace of Versailles, this experience will give you the desire to further discover the Palace, even more beautiful when viewed in person.



此專題展覽須另外收費，詳情請見封底。
Admission charges are required for this special exhibition. For details, please see the back cover.

李小龍 —— 經典永續

Bruce Lee: a Timeless Classic



昨天的所思所想，構成了今天的你我 —— 李小龍

李小龍的感染力跨越時間、地域和社會階層，為流行文化提供無限靈感和想像。他生前的所思所想，多年來被廣傳、轉化、再現，構成了經典流行文化：電影、漫畫、動漫、模型等等。為紀念一代傳奇巨星謝世 50 周年，香港文化博物館將於 7 月中旬起展出一系列以李小龍為題的流行文化珍藏，並融合藝術剪影、短片及精選語錄。誠邀你與他留影，一起向李小龍致敬。

Every man today is the result of his thoughts of yesterday
—— Bruce Lee

Over the years, Bruce Lee has touched lives of many across time, space and class with his signature moves and styles. He has charmed the world with his fists as well as his wits and remains a constant source of inspiration to popular culture ranging from movies, comics, animation to action figures in various manifestations. The Hong Kong Heritage Museum is proud to showcase some of the finest of Bruce Lee in popular culture, including silhouette art, featurettes and above all, his inspirational quotes in celebration of 50 years of Bruce Lee's legacy from mid-July onwards. You are most welcome to share your moment with Bruce Lee in our Pop-up Display.

康樂及文化事務署主辦

李小龍基金會與香港文化博物館聯合籌劃

星空華文傳媒電影有限公司贊助

Presented by the

Leisure and Cultural Services Department

Jointly organised by the Bruce Lee Foundation and
the Hong Kong Heritage Museum

Sponsored by Fortune Star Media Limited

BRUCE LEE® is a registered trademark of
Bruce Lee Enterprises, LLC. The Bruce Lee name,
image, likeness and all related indicia are
intellectual property of Bruce Lee Enterprises, LLC.
All Rights Reserved.
www.brucelee.com

一樓 聚賢廳

Function Place, 1/F

平凡·不平凡 — 李小龍

A Man Beyond the Ordinary: Bruce Lee

展覽於二樓專題展覽館六，展出李小龍珍貴文物及相片、大型多媒體展示及互動項目，多角度回顧李鎮藩堅毅的歷程，如何造就李小龍的傳奇。

This exhibition at Thematic Gallery 6, 2/F, showcases invaluable items of Bruce Lee memorabilia and photos with large-scale multimedia and interactive programmes. His multifaceted life story shows how Lee Jun-fon's perseverance gave birth to the legend that is Bruce Lee.

Hong Kong Pop 60+

瞧潮香港 60+

康樂及文化事務署主辦
香港文化博物館籌劃

Presented by the
Leisure and Cultural Services Department
Organised by the Hong Kong Heritage Museum

一樓 常設展館
Permanent Gallery, 1/F

是次展覽以「瞧潮香港 60+」命題，聚焦二次大戰後至 2000 年代初香港流行音樂、電影、電視和電台廣播節目等的發展，旁及漫畫和玩具。透過逾 1,000 件展品，闡述香港流行文化的演變，了解其社會背景和藝術特色。展覽冀引領大家尋找香港過去的發展軌跡，同時啓發我們承傳香港的多元文化。

This exhibition, titled *Hong Kong Pop 60+*, focuses on the development of Hong Kong popular music, film, and television and radio programmes, as well as comics and toys, from the end of the Second World War to the early 2000s. It illustrates the development of Hong Kong popular culture, featuring more than 1,000 exhibits and introducing their social backgrounds and artistic features. The exhibition encourages visitors to explore Hong Kong's past, while inspiring us to preserve Hong Kong's diverse culture.



千里覓藝 —— 趙少昂與陳崎師生對話

From a Distance: Art Dialogues between Chao Shao-an and Chin Kee



今時今日遙距學習甚為普及，你可曾想過大半個世紀以前，趙少昂教授如何遙距傳授畫藝給海外學生？

這個別開生面的展覽，首度展出馬來西亞華裔畫家陳崎自1950至1960年代從學於趙少昂教授函授課程的畫課習作，畫作上寫滿了學生陳崎與趙老師的問答與示範草圖，觀眾有機會看到趙少昂教授當年如何透過書信與畫稿，越洋栽培海外學生學習嶺南畫藝的教學實錄。

Today, distance learning has become popular and commonplace, but can you imagine how Professor Chao Shao-an instructed overseas students to master the art of Lingnan School of Painting, and how he passed on his painting skills and art experiences across the miles more than half a century ago?

This exhibition is a refreshing highlight on painting assignments by Chin Kee, a Malaysia based Chinese painter who trained under Chao Shao-an through correspondence between the 1950s and 1960s. The extraordinary display will help you see the art dialogues and actual exchange between the teacher Chao and the student Chin.

康樂及文化事務署主辦
香港文化博物館籌劃

Presented by the
Leisure and Cultural Services Department
Organised by the Hong Kong Heritage Museum

一樓 趙少昂藝術館
Chao Shao-an Gallery, 1/F

趙少昂藝術館 Chao Shao-an Gallery

展廳展示與趙少昂教授有關的畫作及資料，包括花鳥、蟲魚、走獸和山水等作品，並陳列「嶺南藝苑」畫室原貌，以反映趙教授在藝術上的探索及影響。

The gallery features the works and materials related to Professor Chao Shao-an. The display includes works of flowers, birds, insects, fish, animals, landscapes, and the setting of Lingnan Art Studio, to reflect the artistic exploration and influence of Professor Chao on the art scene.

展堂一鱗

A Glimpse of TSUI's Collection

康樂及文化事務署主辦
香港文化博物館籌劃

Presented by the
Leisure and Cultural Services Department
Organised by the Hong Kong Heritage Museum

二樓 徐展堂中國藝術館
T. T. Tsui Gallery of Chinese Art, 2/F

香港文化博物館與徐氏藝術基金攜手合作，把徐展堂博士的藝術藏品公諸同好。展品包括黃永玉的畫冊、畫中描繪的七件漢唐明器，以及其他工藝珍品。展覽亮點為兩組於清代康熙年間由景德鎮官窯燒造的十二花神杯，杯上繪畫了不同月份的花卉，並賦有詩句。展覽還包括玉雕、織繡、百寶嵌木器。本館亦同時展出徐博士捐贈的古代金簪和玉花，以顯其收藏品味。

Co-operating with The Tsui Art Foundation, the Hong Kong Heritage Museum displays artefacts from the Foundation's collection to showcase the fruits of the late T. T. Tsui's artistic connoisseurship. The exhibition features a painting album by Huang Yongyu, seven ceramics depicted in it, and other works of the applied arts. Highlights include two complete sets of 12 porcelain month cups made in the imperial kiln in Jingdezhen during the reign of Emperor Kangxi. Each cup was painted with a flower of the month and accompanied by a poem. Other exhibits include jade, textiles and decorative wooden objects. The Museum also features items of jade and gold from its collection to complement the display.



徐展堂中國藝術館 T. T. Tsui Gallery of Chinese Art

展覽館展示徐氏藝術基金捐贈的珍貴中國文物及藝術品，包括歷代陶瓷、陶塑、青銅器等文物。同場另設專題展覽「展堂一鱗」，展示基金借出的藏品。

This gallery features fine and decorative works of Chinese art from the donations of The Tsui Art Foundation, ranging from ceramics and pottery sculptures to bronzes. A special exhibition "A Glimpse of TSUI's Collection" is also showcased with the display of Chinese antiques from the Foundation.



關德興縱橫藝壇逾70載，在演藝界德高望重。他曾以「新靚就」之名踏台板，尤其擅演關公戲，故有「生關公」的稱譽。而他演出的《黃飛鴻》系列更是香港電影史上的經典。關德興在戲裏戲外均貫徹英雄俠士的形象，樂於助人、熱心公益。觀眾可透過精選的戲服、文獻及照片，重溫他精彩傳奇的故事。

In a career spanning over 70 years, Kwan Tak-hing was a highly esteemed figure in the performing arts sector. Kwan, also known as the stage name "Sun Leng Jau", was particularly good at portraying General Kwan, thus was hailed as "General Kwan Incarnate". His *Wong Fei Hung* series is also a classic of Hong Kong movies. Kwan maintained his heroic image, both on and off screen, who was always eager to help others. Visitors can revisit Kwan's legendary life and career through the invaluable collection of old photos and memorabilia.

戲裏戲外——細說關德興傳奇

The Legend of Kwan Tak-hing
On Stage, On Screen and Off

粵劇文物館
Cantonese Opera Heritage Hall

展廳陳列本館蒐藏的粵劇文物，包括昔日名伶的表演用品，並透過重構的戲棚和多媒體節目，全面展現粵劇藝術的歷史和特色。

Showcasing operatic treasures from the Museum's collection, including valuable items once used by renowned Cantonese opera artists, together with a reconstructed theatre in a bamboo shed and a variety of multimedia programmes, this gallery offers a wonderful insight into the history and unique characteristics of Cantonese opera.

金庸館

Jin Yong Gallery

展覽透過逾300組展品介紹查良鏞博士（金庸）的早期事業、武俠小說創作歷程及其小說對香港流行文化的影響。觀眾更可以透過展場內的互動展品，重溫經典金庸電影、電視劇和主題曲的選段，從而認識金庸武俠小說所蘊涵的豐富知識內容。

The gallery displays more than 300 exhibits featuring the early career of Dr Louis Cha (Jin Yong), the creative process behind his martial arts novels and the impact the novels have had on Hong Kong's popular culture. Together with the interactive exhibits which include excerpts from films and TV drama series adapted from Jin Yong's novels, along with theme songs, the exhibition provides visitors with an opportunity to delve into the knowledge embedded in his martial arts novels.



兒童探知館

Children's Discovery Gallery

小朋友可透過遊戲及互動展品認識香港的自然環境和歷史。展館內亦設有「香江童玩」展覽，展示不同年代的兒童玩具。

Children can learn about Hong Kong nature and history through interactive and hands-on exhibits. The "Hong Kong Toy Story" exhibition also showcases a variety of popular toys selected across generations.



「無域——香港國際海報三年展 2024」 作品徵集



“Multiverse — Hong Kong International Poster Triennial 2024” Call for Entry

「香港國際海報三年展」從2001年至今已舉行至第八屆。本屆海報作品徵集於2023.8.1開始，獲獎及入選作品將於香港文化博物館展出。歡迎世界各地的設計師與創意人士參加，截止日期為2023.10.6（香港時間）。詳情請掃描上方二維碼。

Since its debut in 2001, the "Hong Kong International Poster Triennial" is now in its eighth edition and the call for entry starts from 2023.8.1. The winning and selected entries will be exhibited at the Hong Kong Heritage Museum. Designers and creatives worldwide are welcome to participate, and the submission deadline is 2023.10.6 (Hong Kong Time). For details, please scan the QR code above.

博物館資源中心

Museum Resource Centre

歡迎中學或以上學生、老師及對歷史和藝術有興趣人士預約使用資源中心。

Secondary school and higher education students, teachers and members of the public with an interest in art and history are welcome to visit the resource centre, by appointment in advance.

預約 Appointment : 2180 8185

劇院節目

Theatre Programmes

有關放映節目及時間，請瀏覽本館網頁，或致電 2180 8188 查詢最新節目時間表。

For details of the screening schedule, please visit the Museum website or call 2180 8188 for the latest schedule.

博物館刊物及紀念品

Museum Publications & Souvenirs

博物館刊物及紀念品在香港文化博物館禮品店及香港鐵路博物館有售。歡迎瀏覽博物館禮品店網址 www.mybookone.com.hk，或致電 2631 0312，或電郵至 psg_heritage@supretail.com.hk 查詢。

本地及海外書商如欲訂購博物館刊物及紀念品，歡迎致電 2180 8219 或電郵至 hkhm@lcsd.gov.hk 洽商詳情。

The publications and souvenirs are available at the Hong Kong Heritage Museum's gift shop and the Hong Kong Railway Museum. Please visit the Museum gift shop's website at www.mybookone.com.hk, or call 2631 0312 or email to psg_heritage@supretail.com.hk for enquiries.

For local and overseas bookstores, please call 2180 8219 or email to hkhm@lcsd.gov.hk for details.

捐贈者芳名

Donors (2023.2.1 - 2023.4.30)

鍾秀明 Chung Sau Ming

李龍家麒 Thomas Lee

吳俊雄 Ng Chun Hung

霍準繩 Fok Jung Shing

李玉嬋 Lee Yuk Sim, Martha

王家敏 Wong Ka Man

劉詠聰 Ho Wing Chung, Clara

Yonden Lhatoo

本館特此致謝！ Thank you!

圖片說明 Photo Captions

封面：無中生有 —— 香港電影美術及服裝造型展
Cover: Out of Thin Air: Hong Kong Film Arts & Costumes Exhibition



林青霞於《重慶森林》中的走私女郎造型
1994年
美術總監：張叔平
劉天蘭女士提供/
鳴謝春光電影發行有限公司

Brigitte Lin's smuggler lady costume in *Chungking Express*
1994
Production Designer: William Chang
Courtesy of Ms Tina Liu and
Block 2 Distribution Limited

瞧潮香港 60+
Hong Kong Pop 60+



《阿飛正傳》電影劇照
1990年
香港電影資料館提供
©1990 East Asia Films Distribution
Limited and eSun.com Limited.
保留所有權利

Film still from *Days of Being Wild*
1990
Courtesy of Hong Kong Film Archive
©1990 East Asia Films Distribution
Limited and eSun.com Limited.
All Rights Reserved.

展堂一鱗
A Glimpse of TSUI's Collection



透雕玉飾
清代
徐氏藝術基金藏品
Jade ornament carved in openwork
Qing dynasty
Collection of The Tsui Art Foundation

無中生有 —— 香港電影美術及服裝造型展
Out of Thin Air: Hong Kong Film Arts & Costumes Exhibition



《狄仁傑之神都龍王》中的特別道具
「水中馬」

2013年
美術指導：麥國強
特別道具領班：李坤龍
李坤龍先生提供
版權由華誼兄弟傳媒股份
有限公司全部擁有

Special prop "Underwater horse" in *Young Detective Dee: Rise of the Sea Dragon*
2013
Production Designer: Kenneth Mak
Special Effects Supervisor: Lee Kwan Lung
Courtesy of Mr Lee Kwan Lung
© Huayi Brothers Media Corporation.
All Rights Reserved.

千里覓藝 —— 趙少昂與陳崎師生對話
From a Distance: Art Dialogues between
Chao Shao-an and Chin Kee



紅柿螳螂
陳崎
1958 - 1961
水墨設色紙本冊頁
香港文化博物館藏品
陳崎先生家族捐贈

Persimmon and mantis
Chin Kee
1958 - 1961
Album leaf, ink and colour on paper
Collection of the Hong Kong
Heritage Museum
Donated by Family of Late Chin Kee

戲裏戲外 —— 細說關德興傳奇
The Legend of Kwan Tak-hing —— On Stage, On Screen and Off



「關德興劇團」戲橋
1954年
關漢泉先生捐贈
**Postbill of the Kwan Tak Hing
Opera Troupe**
1954
Donated by Mr Qwan Hon-chuen, David

上窰民俗文物館
Sheung Yiu Folk Museum



位於西貢郊野公園內的上窰民俗文物館是一座建於十九世紀末的客家村舍。1981年上窰村連同鄰近的灰窰獲列為法定古蹟，於1984年開放為博物館。重修的客家村落設有房舍、曬坪、廚房、牛欄、豬舍及更樓。館內陳列客家的家具及農具，重現上窰昔日的鄉村風貌。

Located inside the Sai Kung Country Park, the Sheung Yiu Folk Museum was originally a Hakka village built in the late 19th century. Gazetted as monuments in 1981, the restored village and its neighbouring lime kiln were opened to public in 1984. Comprising dwellings, pigsties, a cattle shed, a watchtower, a spacious drying terrace and other exhibits such as farm implements and everyday objects of the Hakka people, the restored village recreates the rural life of Sheung Yiu Village in its heyday.

香港鐵路博物館
Hong Kong Railway Museum



香港鐵路博物館位於大埔墟市中心，原址是昔日九廣鐵路（英段）的舊大埔墟火車站，於1913年建成，是一座風格獨特的金字頂中國傳統建築。博物館於1985年經復修後對外開放，透過窄軌蒸汽火車頭、柴油電動機車、歷史車卡及其他鐵路文物，展示香港鐵路的發展歷程。

The Hong Kong Railway Museum, situated in the town centre of Tai Po Market, was converted from the Old Tai Po Market Railway Station of the former Kowloon-Canton Railway (British Section). Erected in 1913, the station was designed in the traditional Chinese style with a pitched roof. The Museum was opened in 1985 after restoration, showcasing the development of railways in Hong Kong with displays of a narrow gauge steam locomotive, a diesel electric engine, historical coaches and other railway relics.

香港文化博物館 Hong Kong Heritage Museum

香港新界沙田文林路一號
1 Man Lam Road, Sha Tin, Hong Kong
電話 Tel: 2180 8188 傳真 Fax: 2180 8111
網址 Website: <https://hk.heritage.museum>



香港文化博物館分館 Branch Museums of the Hong Kong Heritage Museum

上窰民俗文物館 Sheung Yiu Folk Museum

香港西貢北潭涌自然教育徑
Pak Tam Chung Nature Trail, Sai Kung, Hong Kong
電話 Tel: 2792 6365 傳真 Fax: 2194 4776



香港鐵路博物館 Hong Kong Railway Museum

香港大埔大埔墟崇德街13號
13 Shung Tak Street, Tai Po Market, Tai Po, Hong Kong
電話 Tel: 2653 3455 傳真 Fax: 2638 0897

入場費 Admission

除「虛擬凡爾賽宮之旅」及「無中生有——香港電影美術及服裝造型展」外，所有展覽均免費入場。上述展覽的入場收費如下：

All exhibitions are free of charge except the "Virtually Versailles" and "Out of Thin Air: Hong Kong Film Arts & Costumes Exhibition". Admission charges are as follows:

標準票 Standard	團體票 Group	優惠票 Concessionary
成人 Adult	20人或以上 20 persons or more	全日制學生、殘疾人士及一名同行照料者、60歲或以上高齡人士
\$10	\$7/人 person	Full-time students, people with disabilities (and one accompanying carer), and senior citizens aged 60 or above
		\$5

所有門票於7日前開始在香港文化博物館票務處、城市售票網售票處或其他指定地點的自助售票機發售，亦可經網上 (www.urbtix.hk)、電話 (3166 1288) 及流動應用程式 (URBTIX) 購票。

Tickets for the exhibitions are available up to 7 days in advance at the Box Office of the Museum, all URBTIX outlets and self-service ticketing kiosks at other designated locations, or through internet (www.urbtix.hk), telephone (3166 1288) and mobile app (URBTIX).

博物館通行證持有人在有效期內可無限次免費入場參觀專題展覽。博物館通行證的費用為家庭證 100 元、個人證 50 元及優惠證 25 元。Holders of valid Museum Pass will enjoy unlimited free admission to special exhibitions. The charge for Museum Pass is \$100 (Family Pass), \$50 (Individual Pass), and \$25 (Concessionary Pass).

有關香港文化博物館及其分館的開放時間、交通資訊及節目詳情，請瀏覽香港文化博物館網頁。

For details of the opening hours, transportation information and museum programmes of the Hong Kong Heritage Museum and its branch museums, please visit the Hong Kong Heritage Museum website.

<https://hk.heritage.museum>

香港文化博物館編製

© 2023 版權屬香港特別行政區政府所有。
版權所有，不得翻印、節錄或轉載。

Published by the Hong Kong Heritage Museum
©2023 The Government of the Hong Kong Special Administrative Region. All Rights Reserved.

節目如有更改，恕不另行通知。
Programmes are subject to change without prior notice.